

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSITY OF MALAYA, MALAYSIA
AND
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THAILAND**

The **UNIVERSITY OF MALAYA**, a public institution of higher learning established under the Universities and University Colleges Act 1971 and for the purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) represented by the Centre for Industrial Training and Relations (hereinafter referred to as "UM") having their principal address at University of Malaya, 50603 Kuala Lumpur of the one part;

and

The **SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY**, the university established under the laws of Suranaree University of Technology Founding Bill 1990 represented by the Center for Cooperative Education and Career Development (hereinafter referred to as "**SUT**") having an address at 111 University Avenue, Muang District, Nakhon Ratchasima 30000, THAILAND of the other part.

WHEREAS

- 1) UM is an established University which strives to enhance and strengthen its research and has taken various initiatives to complement its educational excellence.
- 2) SUT is a state autonomous university, outside the civil service system, under the supervision of the Royal Thai Government, aimed to promote administrative proficiency and efficiency in its operations; a scholarly community consisting of the knowers and the learners, as well as all knowledge in the arts, sciences and technology, beneficial to the individual and society.
- 3) UM and SUT hereby propose to foster academic exchange and cooperation between the two universities.

NOW THEREFORE PURSUANT THERETO, the Parties hereby agree as follows:

1. SCOPE AND FIELDS OF ACADEMIC COOPERATIONS

- (1) The Parties hereby agree to implement within the framework of the rules and regulations applicable in each of the institutions and subject to availability of funds and

resources, the following programmes and activities, which may include, but are not limited to:

- (a) Reciprocal cooperative and work-integrated education student placement;
 - (b) joint research and meetings activities for faculty members and students;
 - (c) exchange of publications, reports and other academic materials and information;
 - (d) sharing of other activities and programmes in areas of mutual interest, where such sharing shall result in benefit to both Parties;
 - (e) Special short term programme and visit; and
 - (f) Planning and implementation of cooperative and work-integrated education.
- (2) It is agreed that the terms and conditions of any agreed programme and activity contemplated in this MoU shall be the subject matter of separate written agreements to be negotiated and agreed upon by both Parties and/or any third parties, wherever applicable. PROVIDED ALWAYS the decision whether to initiate and/or implement any programme or activity shall be at the sole discretion of each Party.
- (3) The Parties agree to designate, on behalf of each institution, a coordinator whose responsibility will be to supervise the execution of this MoU and to draw up a programmes or activities to be implemented under this MoU, setting out specific provisions concerning the exchange programmes, budget requirements and details of funding. For this purpose, the coordinator for UM is the Centre for Industrial Training and Relations. and for SUT is the Center for Cooperative Education and Career Development
- (4) Matters, which are not provided for in this MoU, shall be decided through mutual discussion and with agreement of the Parties.

2. FINANCIAL ARRANGEMENTS

The Parties acknowledge that in the absence of any specific agreement in writing to the contrary, each Party will be responsible for its own costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities contemplated under this MoU, including without limitation its own costs and expenses in travel and accommodation.

3. JOINT PROPERTY

- (1) The Parties agree that any intellectual property rights arising from or in connection with any programme or activity under this MoU, through and by the joint and collaborative efforts of both Parties shall be jointly owned and subject to any other terms and conditions as may be agreed upon in writing.

- (2) Both Parties shall acknowledge one another in any form of writing, publication or presentation based on research derived from the cooperative efforts of both Parties under this MoU, unless otherwise mutually agreed upon in writing by the Parties.

4. CONFIDENTIALITY

The Parties agree and undertake to keep confidential at all times any information or data that may be exchanged, acquired or shared in connection with any programme or activity conducted pursuant to this MoU save where the same is already in public domain.

5. DURATION AND TERMINATION

- (1) This MoU shall take effect on and from the date of execution of this MoU and shall continue to be effective for a period of five (5) years and may be extended for such further period as may be agreed by the Parties in writing.
- (2) Notwithstanding clause 5 (1) above, this MoU may be terminated by either Party giving written notice to the other at least six (6) months prior to the proposed date of termination.
- (3) Notwithstanding clause 5 (2) above, the provisions of this MoU or any other written agreement in respect of any on-going exchange programme or any other form of cooperative activity under this MoU shall continue to apply until their completion unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or cooperative activity.

6. AMENDMENT

- (1) The provisions of this MoU may be modified or amended by written agreement of the Parties.
- (2) Any modifications and amendments made to the provisions of this MoU shall be considered as part of this MoU and it shall be without prejudice to any rights and obligations of any Party arising out of or in consequence of the implementation of this MoU before the date of modification or amendment is made.

7. OTHER ACTIVITIES

The existence of this Agreement shall not prevent either Party from engaging in any other activities similar to or in competition with those of the subject matter of this MoU nor shall it prevent a party from developing or exploiting other services and/or processes.

8. NOTICE

- (1) Every notice, request or any other communication required or permitted to be given pursuant to this MoU shall be in writing, in English and delivered personally or sent by registered or certified post via air mail or by courier or facsimile (which shall be acknowledged by the other Party) to the Parties at the address and facsimile number as stated below:

(a) If to UM: Director
Centre for Industrial Training and Realties (CITRA)
Level 17, WISMA R&D University of Malaya
Jalan Pantai Pantai Baru
59990 Kuala Lumpur
Attention: Associate Professor Dr. Stefanie Pillai
Fax no.: 603 - 2246 3377

(b) If to SUT: Director
Center for Cooperative Education and Career
Development
Suranaree University of Technology
111 University Ave. Muang District
Nakhon Ratchasima 30000 Thailand
Attention: Assistant Professor Dr. Boonchai Wichitsathian
Fax no.: 044 - 22 3053

9. MISCELLANEOUS

- (1) The Parties acknowledge that all visits or exchange of staff, students or administrators will be subject to compliance with the entry and visa regulations of Malaysia and Thailand and with the respective Party's requirements with respect to staff and student visits.
- (2) This MoU is not intended to be legally binding. It merely expresses the intentions and understanding of the Parties which will form the basis of any legally binding agreement to be drafted and executed in the future.
- (3) The Parties hereby agree that they are not bound exclusively by this MoU and shall be at liberty to enter into any separate agreements or arrangements with any third party without reference to the other Party.
- (4) Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

(THE REMAINDER OF THIS PAGE IS INTENTIONALLY LEFT BLANK)

IN WITNESS THEREOF, the Parties have caused this MoU to be executed by their duly authorized representatives.

For and on behalf of
UNIVERSITY OF MALAYA

For and on behalf of
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY



.....
TAN SRI DR. GHAUTH JASMON
Vice-Chancellor

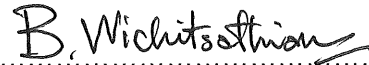
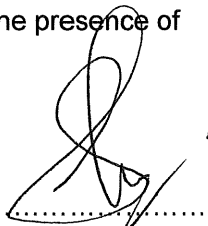
.....
PROF. DR. PRASART SUEBKA
Rector

Date: 9 October 2012.

Date: 21 FEB 2013

In the presence of

In the presence of



.....
ASSOC. PROF. DR. STEFANIE PILLAI
Director, Centre for Industrial Training and
Realtions (CITRA)

.....
ASST. PROF. DR. BOONCHAI WICHITSATHIAN
Director, the Center for Cooperative Education
and Career Development

สรุปลสารสำคัญ
(ร่าง) บันทึกความเข้าใจด้านความร่วมมือทางวิชาการ
ระหว่าง The University of Malaya
และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. **สรุปลสารสำคัญ:** (ร่าง) บันทึกความเข้าใจด้านความร่วมมือทางวิชาการระหว่าง The University of Malaya ประเทศมาเลเซีย และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี สรุปลสารสำคัญ ดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง:** ศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ (โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการประจำศูนย์ฯ ในการประชุมครั้งที่ 3/2555 วันที่ 30 ตุลาคม 2555)

1.2 **วัตถุประสงค์:** พัฒนาคือความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่างสองมหาวิทยาลัย

1.3 **กิจกรรมภายใต้ข้อตกลง:**

1.3.1 การแลกเปลี่ยนนักศึกษาภายใต้ความร่วมมือด้านสหกิจศึกษา

1.3.2 กิจกรรมการวิจัย การประชุมร่วม สำหรับอาจารย์และนักศึกษา

1.3.3 การแลกเปลี่ยนบทความ ผลงานตีพิมพ์ รายงานและข้อมูลทางวิชาการ

1.3.4 การดำเนินกิจกรรมที่ทั้งสองฝ่ายสนใจ และจะเกิดประโยชน์ร่วมกันทั้งสองฝ่าย

1.3.5 การแลกเปลี่ยนการเยี่ยมชม และโปรแกรมระยะสั้น

1.3.6 การวางแผนและการดำเนินการด้านสหกิจศึกษา

ทั้งนี้ ในการดำเนินกิจกรรมตาม MOU นี้ ทั้งสองฝ่ายจะต้องจัดทำข้อตกลงเป็นการเฉพาะ และหลีกเลี่ยงการดำเนินการที่เกิดจากการตัดสินใจของเพียงฝ่ายเดียว โดยมอบหมายให้ Centre for Industrial Training and Relations ของ University of Malaya และศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี เป็นหน่วยประสานงานระหว่างสองสถาบัน

1.4 **การเงิน:** แต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการดำเนินกิจกรรมภายใต้ MOU ฉบับนี้ รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการเดินทางและค่าที่พัก

1.5 **ระยะเวลา:** 5 ปี (และอาจจะขยายระยะเวลาได้ตามความตกลงของทั้งสองฝ่าย และจะสิ้นสุดลงได้ โดยความเห็นชอบร่วมกันของทั้งสองฝ่ายหรือโดยการแจ้งคู่ร่วมมือล่วงหน้าอย่างน้อย 6 เดือน) ทั้งนี้ อาจแก้ไขเปลี่ยนแปลงได้โดยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย

2. **ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับ The University of Malaya:** เป็นมหาวิทยาลัยวิจัยของรัฐบาล ตั้งอยู่ในกรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย เป็นมหาวิทยาลัยที่เก่าแก่ที่สุดในประเทศ ก่อตั้งครั้งแรกเมื่อปี ค.ศ. 1949 ปัจจุบันพยายามสร้างความเข้มแข็งในด้านการวิจัย เพื่อความเป็นเลิศทางการศึกษา มีอาจารย์ประมาณ 2,500 คน มีสถานะเป็นมหาวิทยาลัยในกำกับของรัฐบาล โดยกระทรวงศึกษาธิการของมาเลเซีย ตั้งแต่ปี 2555 ได้รับการจัดอันดับให้เป็นมหาวิทยาลัยที่มีชื่อเสียงใน 200 อันดับแรกของโลก (จากการจัดอันดับ THES – QS World University Rankings)